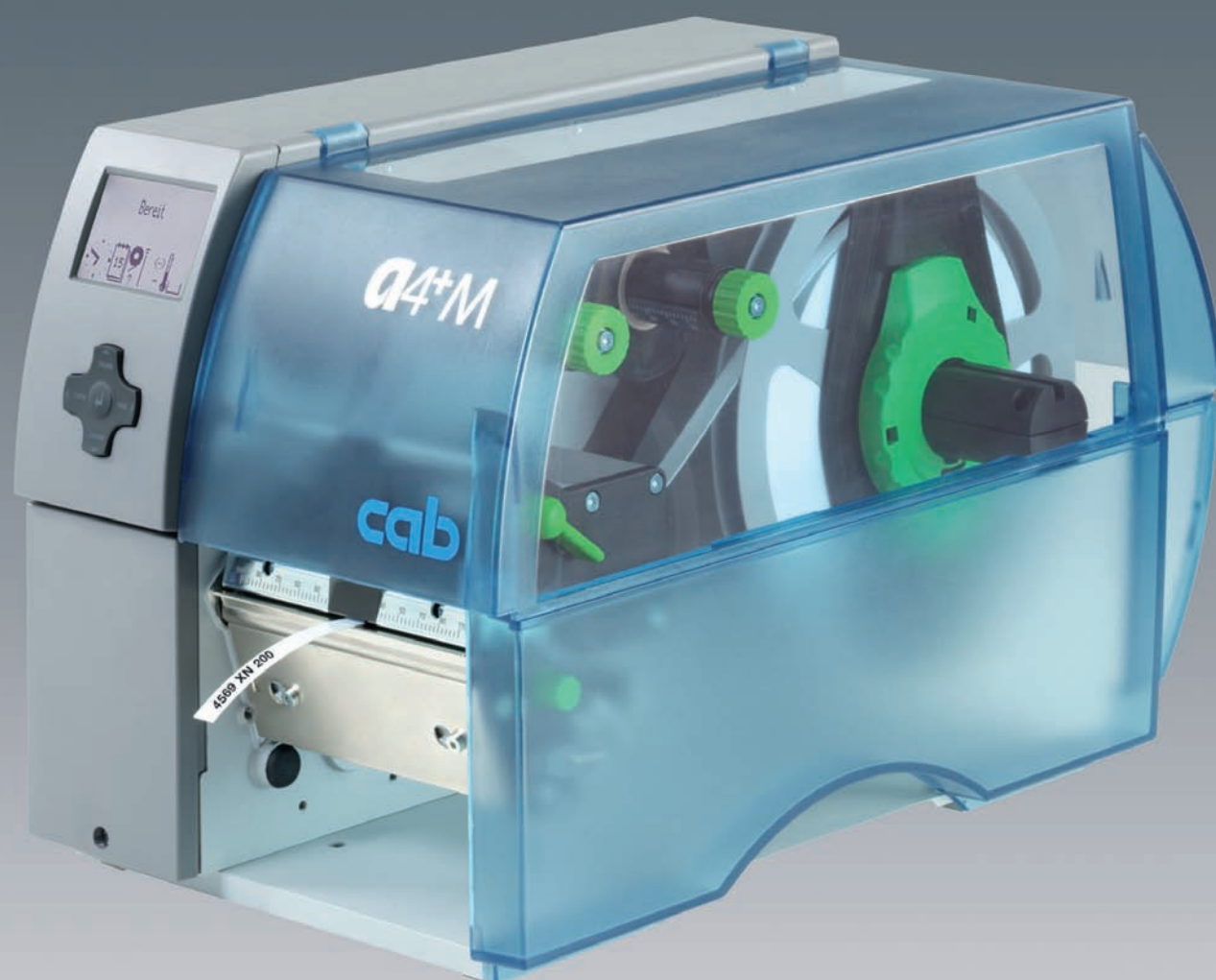




Stampante per etichette A4+M

Manuale d'istruzioni per i seguenti prodotti

Famiglia	Tipo
A4+M	A4+M/300
	A4+M/600

Edizione: 1/2009 – cod. art. 9008776

Diritto d'autore

La presente documentazione e sue traduzioni sono di proprietà di cab Produkttechnik GmbH & Co KG.

La riproduzione, elaborazione, duplicazione o diffusione del suo contenuto per intero o in parte per scopi diversi da quelli perseguiti dall'uso conforme originario richiedono l'autorizzazione scritta della cab.

Marchio di fabbrica

Centronics® è un marchio depositato della Data Computer Corporation.

Microsoft® è un marchio depositato della Microsoft Corporation.

Windows 2000®, 2003®, XP® sono marchi depositati della Microsoft Corporation.

TrueType™ è un marchio depositato di Apple Computer, Inc.

Redazione

In caso di domande o altro rivolgersi alla cab Produkttechnik GmbH & Co KG in Germania.

Stato aggiornato

Con il costante sviluppo delle apparecchiature possono verificarsi differenze tra la documentazione e l'apparecchio.

L'edizione attuale si trova alla pagina www.cab.de.

Condizioni di vendita

Le forniture e le prestazioni si basano sulle Condizioni generali di vendita della cab.

Germania

cab Produkttechnik
GmbH & Co KG
Postfach 1904
D-76007 Karlsruhe
Wilhelm-Schickard-Str. 14
D-76131 Karlsruhe
Telefon +49 721 6626-0
Telefax +49 721 6626-249
www.cab.de
info@cab.de

Francia

cab technologies s.a.r.l.
F-67350 Niedermodern
Téléphone +33 388 722 501
www.cab.de
info@cab-technologies.fr

Spagna

cab España S.L.
E-08304 Montaró (Barcelona)
Teléfono +34 937 414 605
www.cab.de
info@cabsi.com

USA

cab Technology Inc.
Tyngsboro MA, 01879
Phone +1 978 649 0293
www.cabtechn.com
info@cabtechn.com

Sudafrica

cab Technology (Pty.) Ltd.
2125 Randburg
Phone +27 11-886-3580
www.cab.de
info@cabtechn.co.za

Asia 亞洲分公司

希愛比科技股份有限公司
cab Technology Co, Ltd.
台灣台北縣板橋市民生路一段
Panchiao 220, Taipei, Taiwan
電話 Phone +886 2 2950-9185
網址 www.cabasia.net
詢問 cabasia@cab.de

Cina 中国

铠博(上海)贸易有限公司
cab (Shanghai) Trading Co., Ltd
上海市延安西路2299号11C60室
电话 Phone +86 21 6236-3161
询问 cabasia@cab.de

Ulteriori rappresentanze a richiesta

1	Introduzione.....	4
1.1	Istruzioni.....	4
1.2	Uso appropriato.....	4
1.3	Indicazioni di sicurezza	4
1.4	Ambiente	5
2	Installazione.....	6
2.1	Rappresentazione dell'apparecchio	6
2.2	Sballo e installazione dell'apparecchio	8
2.3	Collegamento dell'apparecchio	8
2.3.1	Allacciamento alla rete elettrica.....	8
2.3.2	Allacciamento al computer o alla rete del computer.....	8
2.4	Accensione dell'apparecchio.....	8
3	Pannello di controllo.....	9
3.1	Struttura del pannello di comando	9
3.2	Simboli	9
3.3	Stati della stampante.....	10
3.4	Funzioni dei tasti	11
4	Inserimento del materiale.....	12
4.1	Inserimento delle etichette o del materiale a modulo continuo sui rotoli.....	12
4.1.1	Posizionare il materiale sul portarotoli.....	12
4.1.2	Inserimento del materiale nella testa di stampa	13
4.1.3	Regolazione della barriera fotoelettrica delle etichette.....	13
4.2	Inserimento delle etichette a modulo continuo.....	14
4.3	Inserimento del nastro transfer	15
4.4	Regolazione del percorso del nastro transfer	16
4.5	Regolazione del sistema di pressione della testa	16
5	Modalità di stampa.....	17
6	Pulizia.....	18
6.1	Indicazioni sulla pulizia.....	18
6.2	Pulizia del rullo pressore	18
6.3	Pulizia della testa di stampa.....	18
7	Eliminazione dell'errore.....	19
7.1	Tipi di errore	19
7.2	Soluzione del problema.....	19
7.3	Messaggi di errore ed eliminazione degli errori	20
8	Etichette / Rotolo in continuo	22
8.1	Dimensioni etichette / rotolo in continuo	22
8.2	Dimensioni dell'apparecchio	23
8.3	Misure per le marcature a riflessione.....	24
8.4	Misure per le punzonature	25
9	Omologazioni	26
10	Indice analitico	27

1 Introduzione

1.1 Istruzioni

Nella presente documentazione, le informazioni e le indicazioni importanti sono contrassegnate nel modo seguente:

**Pericolo!**

Avverte di un pericolo insolito imminente per la salute o la vita.

**Avvertimento!**

Segnala una situazione pericolosa che può comportare lesioni corporali o danni materiali.

**Attenzione!**

Avverte di possibili danni materiali o di una perdita della qualità.

**Indicazione!**

Consigli per facilitare la successione dei lavori o segnalazione di cicli di lavoro importanti.

**Ambiente!**

Suggerimenti per la protezione ambientale.



Istruzione



Rimando a capitolo, posizione, numero di figura o documento.



Opzione (accessori, periferia, equipaggiamento a richiesta).

Ora Raffigurazione nel display.

1.2 Uso appropriato

- L'apparecchio è prodotto secondo lo stato della tecnica e in osservanza delle regole sulla sicurezza tecnica. Ciononostante, durante il suo impiego possono risultare pericoli per l'incolumità dell'utente o di terzi, nonché danneggiamenti all'apparecchio e ad altri oggetti di valore.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo se tecnicamente perfetto e dietro conoscenza dell'uso regolamentare, della sicurezza e dei pericoli in osservanza delle istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio è destinato esclusivamente alla stampa di materiali adeguati ammessi dal produttore. Un uso diverso o ulteriore non è regolamentare. Il produttore/fornitore non risponde di danni risultanti da un utilizzo improprio, il rischio è solo dell'utente.
- Dell'uso regolamentare fa parte anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso, incluse le raccomandazioni/prescrizioni del produttore in merito alla manutenzione.

**Indicazione!**

Tutte le documentazioni sono contenute nel CD-ROM del kit di fornitura e sono consultabili anche in Internet.

1.3 Indicazioni di sicurezza

- L'apparecchio è concepito per reti elettriche con tensione alternata di 100 V - 240 V. Va collegato esclusivamente a prese con contatto di protezione.
- Collegare l'apparecchio solo ad altri apparecchi che conducono una tensione inferiore ai 42 V.
- Prima di stabilire o staccare collegamenti, spegnere tutte le apparecchiature interessate (computer, stampante, accessori).
- Utilizzare l'apparecchio solo in un ambiente asciutto e non esporlo ad acqua (spruzzi d'acqua, nebbia ecc.).
- Non mettere in funzione l'apparecchio in atmosfera a pericolo di esplosione.
- Non mettere in funzione l'apparecchio in prossimità di linee ad alta tensione.
- Se l'apparecchio viene utilizzato con il coperchio aperto, accertarsi che capelli, gioielli o simili non entrino in contatto con le parti rotanti esposte.

- L'apparecchio o sue parti possono diventare roventi durante la stampa. Non toccare durante il funzionamento e lasciar raffreddare prima di sostituire il materiale da stampare o di effettuare lo smontaggio.
- Pericolo di schiacciamento durante la chiusura del coperchio. Nel chiudere il coperchio, afferrarlo solo dall'esterno e non infilare le mani nella zona di oscillazione del coperchio.
- Effettuare solo quanto descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
Lavori più complessi possono essere effettuati solo da personale addestrato o da tecnici del servizio di assistenza.
- Interventi impropri su moduli elettronici e sul relativo software possono provocare disturbi.
- Anche altre operazioni o modifiche improprie dell'apparecchio possono mettere in pericolo la sicurezza di funzionamento.
- Far eseguire i lavori di assistenza tecnica sempre in un'officina qualificata in possesso delle conoscenze specializzate necessarie nonché degli strumenti adatti.
- Sull'apparecchio sono disposti diversi adesivi con segnalazioni di pericoli.
Non rimuovere gli adesivi con le segnalazioni di pericoli, poiché in caso contrario i pericoli possono non essere riconosciuti.
- Il livello di pressione sonora massima di emissione LpA è inferiore a 70 dB(A).

**Pericolo!**

Pericolo di morte per tensione di rete.

- **Non aprire il corpo dell'apparecchio.**

1.4 Ambiente

Le apparecchiature da smaltire contengono pregiati materiali riciclabili, che andrebbero recuperati.

- Smaltire separatamente dai rifiuti residuali tramite i punti di raccolta adeguati.

La struttura modulare della stampante ne consente lo smontaggio completo.

- Destinare le parti al riciclo.



La piastrina elettronica dell'apparecchio è dotata di una batteria al litio.

- Smaltire in contenitori per la raccolta di batterie usate del commercio o presso i centri di smaltimento pubblici.

2.1 Rappresentazione dell'apparecchio

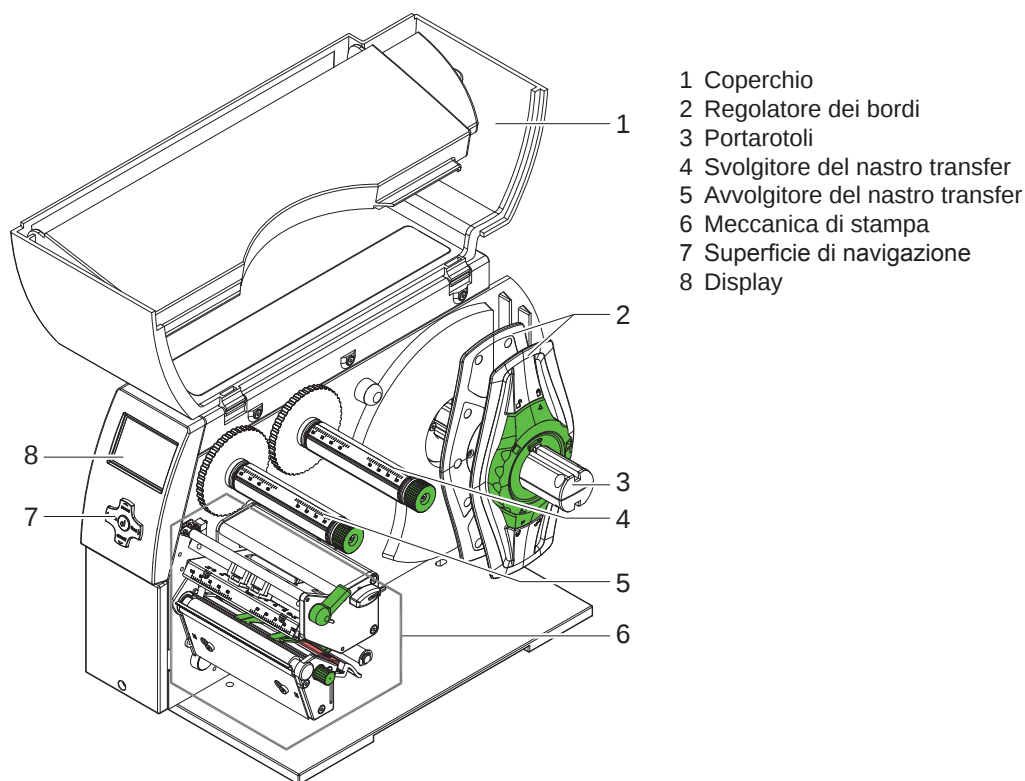


Figura 1 Profilo

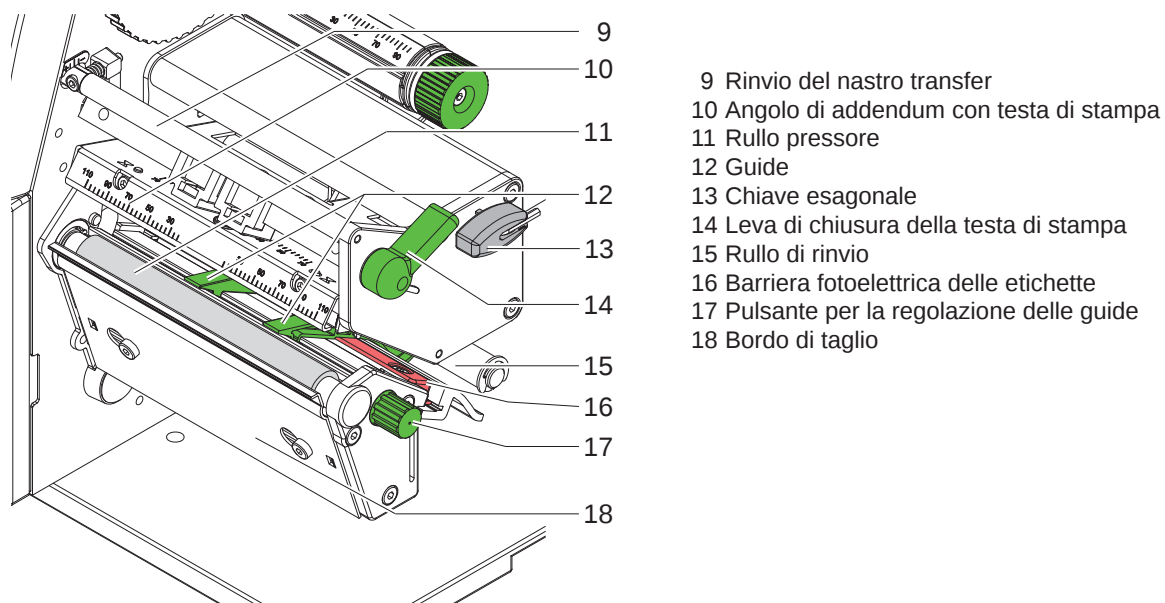
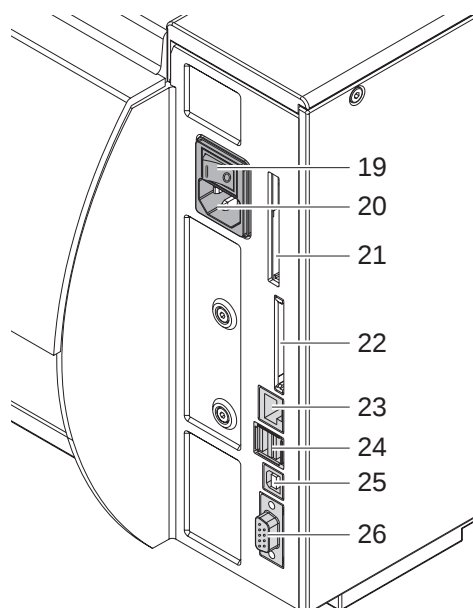


Figura 2 Meccanica di stampa



- 19 Interruttore principale
- 20 Presa di collegamento alla rete
- 21 Slot per PC Card tipo II
- 22 Slot per scheda di memoria Compact Flash
- 23 Ethernet 10/100 Base-T
- 24 2 interfacce USB Master per tastiera,
scanner o chiave di servizio
- 25 Interfaccia Slave USB High Speed
- 26 Interfaccia seriale RS-232C

Figura 3 Collegamenti

2.2 Sballo e installazione dell'apparecchio

- ▶ Sollevare la stampante dal cartone afferrandola dai sostegni.
- ▶ Verificare che la stampante non si sia danneggiata durante il trasporto.
- ▶ Collocare la stampante su una base piana.
- ▶ Rimuovere le sicure di resina espansa per il trasporto dalla zona della testa di stampa.
- ▶ Verificare la presenza di tutte le parti.

Portata di rifornimento:

- Stampante per etichette
- Cavo principale
- Documentazione
- cablabel Lite su CD-ROM
- Documentazione su CD-ROM



Indicazione!

Conservare la confezione originale per trasporti successivi.



Attenzione!

Danneggiamento dell'apparecchiatura e dei materiali di stampa tramite umidità.

- ▶ Installare la stampante per etichette solo in luoghi asciutti protetti da spruzzi d'acqua.

2.3 Collegamento dell'apparecchio

Le interfacce e gli allacciamenti di serie sono rappresentati nella figura 3.

2.3.1 Allacciamento alla rete elettrica

La stampante è dotata di un alimentatore ad ampia tensione. È possibile utilizzare sia una tensione di rete di 230V~/50 Hz che una tensione di 115V~/60 Hz senza apportare modifiche all'apparecchiatura.

1. Assicurarsi che l'apparecchio sia spento.
2. Inserire il cavo di rete nella presa (20).
3. Inserire la spina del cavo di rete nella presa collegata a terra.

2.3.2 Allacciamento al computer o alla rete del computer



Attenzione!

Sono possibili disturbi di funzionamento a causa di un collegamento a terra insufficiente o del tutto assente. Accertarsi che tutti i computer collegati alla stampante per etichette e i cavi di collegamento siano collegati a terra.

- ▶ Collegare la stampante al computer o alla rete con un cavo adatto.
- Dettagli sulla configurazione delle singole interfacce ▶ Manuale di configurazione.

2.4 Accensione dell'apparecchio

Una volta stabiliti tutti i collegamenti:

- ▶ Accendere la stampante dall'interruttore di rete (19).
- La stampante effettua un test di sistema, dopodiché indica sul display (8) lo stato In Linea.

Se durante l'avviamento del sistema si verifica un errore, viene visualizzato il simbolo  e il tipo di errore.

3.1 Struttura del pannello di comando

L'utente può comandare la stampante con il pannello di controllo, ad esempio:

- Interrompere, proseguire o annullare ordini di stampa,
- impostare parametri di stampa, ad esempio il livello della temperatura della testa di stampa, la velocità di stampa, la configurazione delle interfacce, la lingua e l'ora (> Manuale di configurazione),
- avviare le funzioni di prova (> Manuale di configurazione),
- comandare il funzionamento stand-alone con scheda di memoria (> Manuale di configurazione),
- effettuare l'aggiornamento del firmware (> Manuale di configurazione).

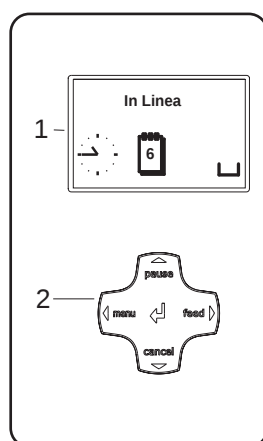
Diverse funzioni e impostazioni possono essere effettuate anche tramite comandi della stampante con software o tramite programmazione diretta con un computer. Dettagli vedi > Manuale di programmazione.

Tutte le impostazioni effettuate sul pannello di comando servono per l'impostazione di base della macchina da stampa per etichette.

Indicazione!



È preferibile effettuare nel software adattamenti a diversi ordini di stampa.



Il pannello di controllo è composto dal display grafico (1) e dalla superficie di navigazione (2) con cinque tasti integrati.

Il display grafico fornisce informazioni sullo stato attuale della stampante e dell'ordine di stampa, comunica errori e indica nel menù le impostazioni della stampante.

Figura 4 Pannello di controllo

3.2 Simboli

A seconda della configurazione della stampante, nella riga di stato del display possono comparire i simboli rappresentati nella seguente tabella. Essi consentono di constatare rapidamente lo stato della stampante.

Per la configurazione della riga di stato vedi > Manuale di configurazione.

Simbolo	Significato	Simbolo	Significato	Simbolo	Significato
	Orologio		Stato Ethernet		Memoria utente nel chip dell'orologio
	Data		Temperatura della testa di stampa		Memoria utilizzata
	Orologio digitale		Credito PPP (Pay Per Print)		Buffer d'ingresso
	Stato della riserva di nastro		Finestra di debug per programmi abc		Accesso alla scheda di memoria
	Intensità di campo WLAN		Trasferire il comando della riga inferiore del display al programma abc		La stampante sta ricevendo dati

Tabella 1 Simboli

3.3 Stati della stampante

Stato	Display	Descrizione
In Linea	In Linea i simboli configurati, come l'ora  e la data 	La stampante si trova nello stato di attesa e può ricevere dati.
Stampe Etich.	Stampe Etich. e il numero dell'etichetta stampata all'interno dell'ordine di stampa	La stampante elabora un ordine di stampa. Possono essere trasmessi i dati per un nuovo ordine di stampa. Il nuovo ordine di stampa si avvia dopo l'ultimazione di quello precedente.
Pausa	Pausa e il simbolo 	L'ordine di stampa è stato interrotto dall'utente.
Errore correggibile	 e il tipo di errore e il numero di etichette ancora da stampare	Si è verificato un errore che può essere eliminato dall'utente senza interrompere l'ordine di stampa. Dopo l'eliminazione dell'errore, l'ordine di stampa può essere proseguito.
Errore non correggibile	 e il tipo di errore e il numero di etichette ancora da stampare	Si è verificato un errore che non può essere eliminato dall'utente senza interrompere l'ordine di stampa.
Errore di sistema	 e il tipo di errore	Si è verificato un errore durante l'avvio del sistema. ► Spegnere e riaccendere la stampante dall'interruttore di rete o ► Premere il tasto cancel . Se l'errore si verifica ripetutamente, informare il servizio di assistenza tecnica.
Modalità a risparmio energetico	 e l'illuminazione dei tasti è disattivata	Se la stampante non viene utilizzata per un periodo prolungato, attiva automaticamente la modalità a risparmio energetico. ► Premere un tasto qualsiasi sulla superficie di navigazione per uscire.

Tabella 2 Stati della stampante

3.4 Funzioni dei tasti

Le funzioni dei tasti dipendono dallo stato attuale della stampante:

- Le funzioni attive si riconoscono dal fatto che le scritte e i simboli sui tasti della superficie di navigazione si illuminano.
- Nella modalità di stampa, le funzioni attive sono illuminate di bianco (ad es. **menu** o **feed**).
- Nel menù Offline, le funzioni attive sono illuminate d'arancione (freccia, tasto ↵).

Tasto		Display	Stato	Funzione
menu	si illumina	In Linea	In Linea	Al menu Offline
feed	si illumina	In Linea	In Linea	Avanzamento di un'etichetta vuota
pause	si illumina	In Linea	In Linea	Alla fine di un ordine di stampa, Ripetere la stampa dell'etichetta
		Stampe Etich.	Stampe Etich.	Interrompere l'ordine di stampa, la stampante attiva lo stato "Pausa"
		Pausa	Pausa	Proseguire l'ordine di stampa, la stampante attiva lo stato "Stampa etichetta"
	lampeggia		Errore correggibile	Proseguire l'ordine di stampa dopo l'eliminazione dell'errore, la stampante attiva lo stato "Stampa etichetta"
cancel	si illumina	In Linea	In Linea	Eliminare il buffer di stampa, dopodiché non è possibile ripetere la stampa dell'ultima etichetta
		Stampe Etich.	Stampe Etich.	Breve pressione → annullare l'ordine di stampa attuale Pressione prolungata → annullare l'ordine di stampa attuale e cancellare tutti gli ordini di stampa
		Pausa	Pausa	
			Errore correggibile	
	lampeggia		Errore non correggibile	
↵	si illumina		Errore	Attivare la guida – viene visualizzata una breve informazione per eliminare l'errore

Tabella 3 Funzioni dei tasti durante la stampa

Tasto	Nel menù	Nell'impostazione dei parametri	
		Selezione parametri	Valore numerico
↑	Ritorno da un sottomenu	-	Incremento della cifra nella posizione del cursore
↓	Passaggio in un sottomenu	-	Riduzione della cifra nella posizione del cursore
←	Punto del menù a sinistra	Sfogliare a sinistra	Spostamento del cursore verso sinistra
→	Punto del menù a destra	Sfogliare a destra	Spostamento del cursore verso destra
↵	Avvio di un punto del menù selezionato	Conferma del valore impostato	
	Premere per 2 s: uscita dal menù Offline	Premere per 2 s: annullamento senza modifica del valore	

Tabella 4 Funzioni dei tasti nel menu Offline


Indicazione!

Per effettuare le regolazioni e facilitare il montaggio, utilizzare la chiave esagonale disposta nella parte superiore della meccanica di stampa. Per i lavori qui descritti, non sono necessari altri utensili.

4.1 Inserimento delle etichette o del materiale a modulo continuo sui rotoli

4.1.1 Posizionare il materiale sul portarotoli

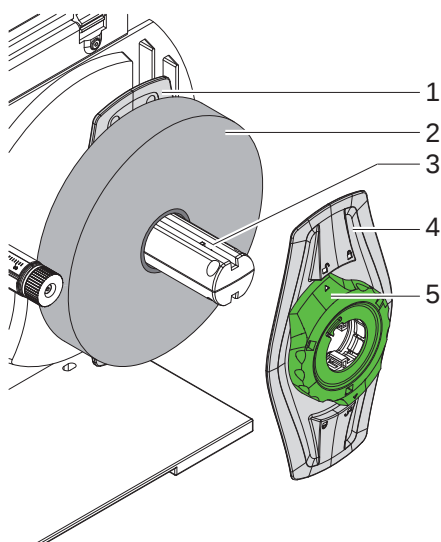


Figura 5 Inserimento del materiale del rotolo

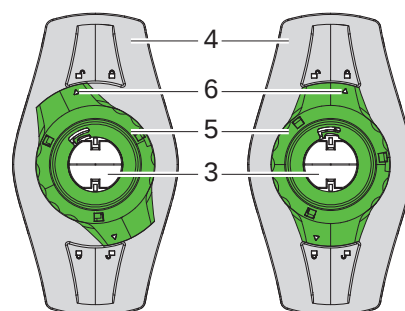


Figura 6 Regolatore dei bordi sbloccato (sinistra) e bloccato (destra)

1. Aprire il coperchio (13).
2. Ruotare l'anello di regolazione (5) in senso antiorario, in modo che la freccia (6) sia rivolta verso il simbolo , e così facendo allentare il regolatore dei bordi (4).
3. Rimuovere il regolatore dei bordi (4) dal portarotolo (3).
4. Spingere il rotolo di materiale (2) sul portarotolo (3) in modo tale che il lato di materiale da stampare sia rivolto verso l'alto.
5. Inserire il regolatore dei bordi (4) sul portarotolo (3) e spingerlo fino a far aderire i due regolatori dei bordi (1, 4) al rotolo di materiale (2) e fino a percepire una certa resistenza.
6. Ruotare l'anello di regolazione (5) in senso orario, in modo che la freccia (6) sia rivolta verso il simbolo , e così facendo bloccare il regolatore dei bordi (4) sul portarotolo.

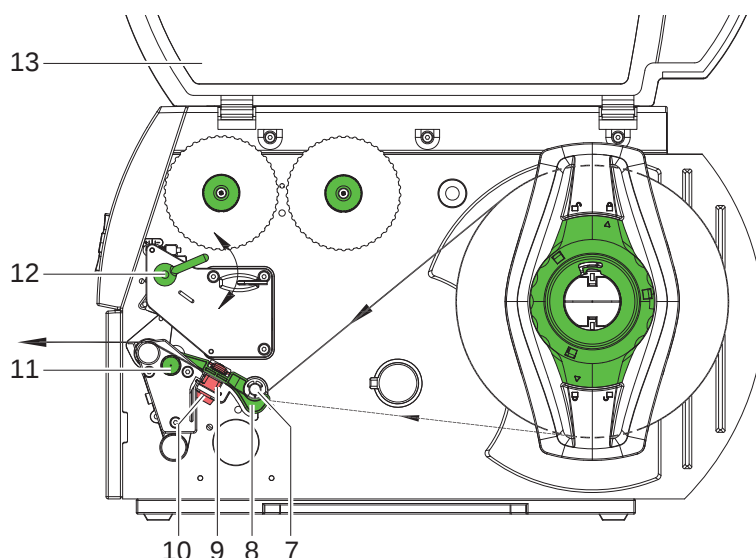


Figura 7 Percorso del materiale

4.1.2 Inserimento del materiale nella testa di stampa

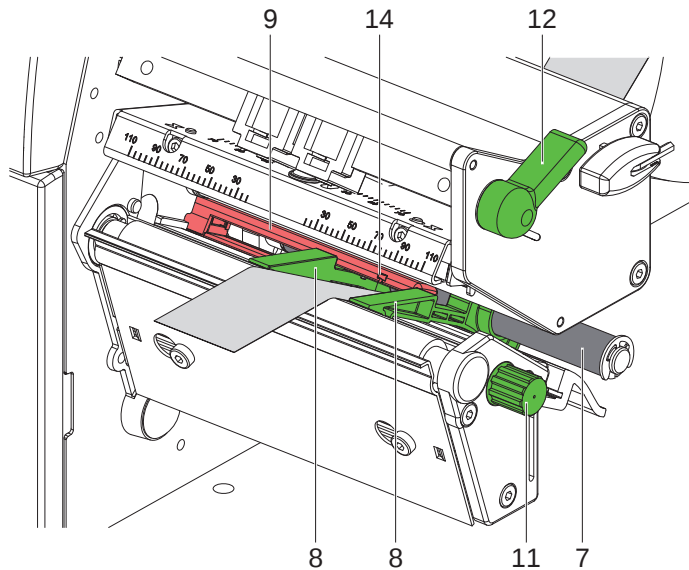


Figura 8 Inserimento del materiale nella testa di stampa

1. Ruotare la leva (12) in senso antiorario per sollevare la testa di stampa.
2. Allontanare le guide (8) ruotando il pulsante (11) fino a quando ci entra il materiale.
3. Spingere il materiale facendolo attraversare sotto il rullo di rinvio (7) tra le guide (8).
4. Condurre la striscia sotto il relè fotoelettrico (9) in modo tale che abbandoni l'unità di stampa (6 / Figura 1) tra la testa di stampa (10 / Figura 2) e il rullo (11 / Figura 2).
5. Avvicinare le guide (6) ai bordi del materiale.

4.1.3 Regolazione della barriera fotoelettrica delle etichette

La barriera fotoelettrica delle etichette (9) può essere spostata trasversalmente alla direzione del percorso per essere adattata al materiale. La posizione del sensore è visibile dal davanti se si guarda attraverso l'unità di stampa ed è contrassegnato con una marcatura (14) nel portabarriera fotoelettrica. Con la stampante accesa, sulla posizione del sensore è inoltre illuminato un LED giallo.

► Allentare leggermente il pomello zigrinato (10, Figura 7) e posizionare la barriera fotoelettrica delle etichette spingendola sul pomello zigrinato in modo tale che il sensore possa rilevare l'interspazio tra le etichette o la presenza di una marcatura a riflessione o una punzonatura.

- oppure se le etichette non hanno la forma rettangolare, -

► orientare il sensore sul bordo anteriore dell'etichetta in direzione del percorso della carta.

► Avvitare il pomello zigrinato.

► Ruotare la leva (12) in senso orario per bloccare la testa di stampa.

4.2 Inserimento delle etichette a modulo continuo

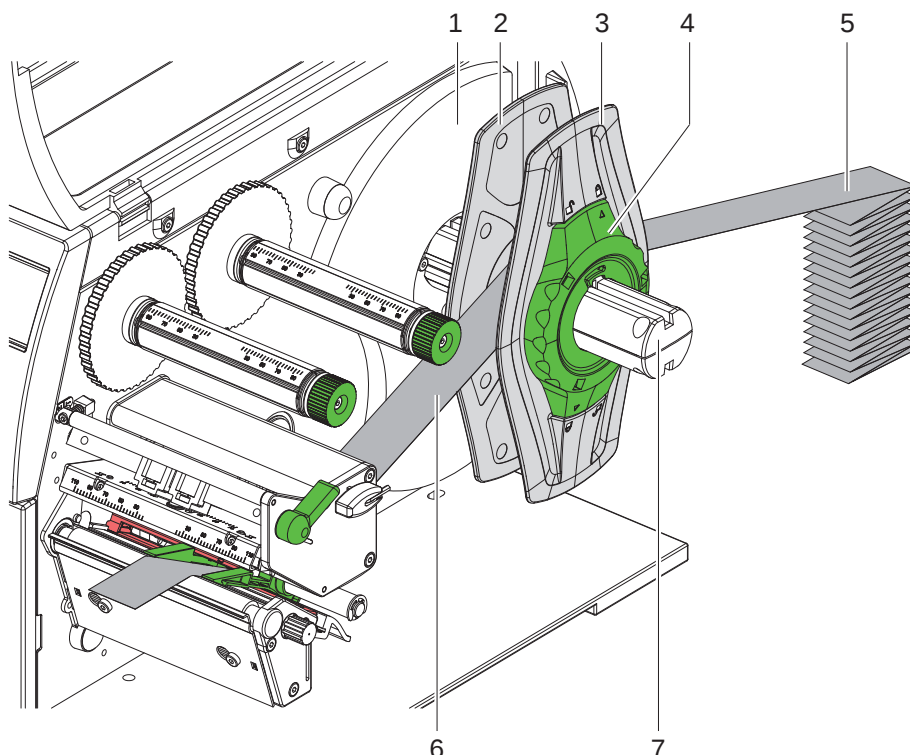


Figura 9 Inserimento delle etichette a modulo continuo

1. Posizionare la pila di etichette (5) dietro la stampante.
2. Ruotare l'anello di regolazione (4) in senso antiorario, in modo che la freccia sia rivolta verso il simbolo , e così facendo allentare il regolatore dei bordi (3). Lasciare il regolatore dei bordi sul portarotolo (8).
3. Spingere il regolatore dei bordi interno (2) verso la cassa (1) fino all'arresto. Allo stesso tempo, l'altro regolatore dei bordi (3) viene spostato verso l'esterno.
4. Condurre la striscia di etichette (6) tra i regolatori dei bordi passando per il portarotolo (7). Accertarsi che il lato di materiale da stampare sia rivolto verso l'alto.
5. Spingere il regolatore dei bordi esterno (3) fino a far aderire i due regolatori dei bordi (2, 3) alla striscia di etichette (6) senza bloccare o piegare la striscia.
6. Ruotare l'anello di regolazione (4) in senso orario, in modo che la freccia sia rivolta verso il simbolo , e così facendo bloccare il regolatore dei bordi (3) sul portarotolo.
7. Inserimento del materiale nella testa di stampa (► 4.1.2 a pagina 13).
8. Regolazione della barriera fotoelettrica delle etichette (► 4.1.3 a pagina 13).

4.3 Inserimento del nastro transfer

Indicazione!

In caso di stampa termica diretta, non inserire nastri transfer ed eventualmente rimuovere nastri transfer già inseriti.

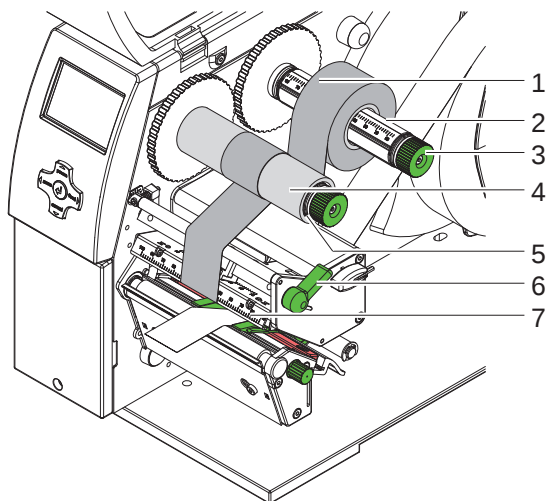


Figura 10 Inserimento del nastro transfer

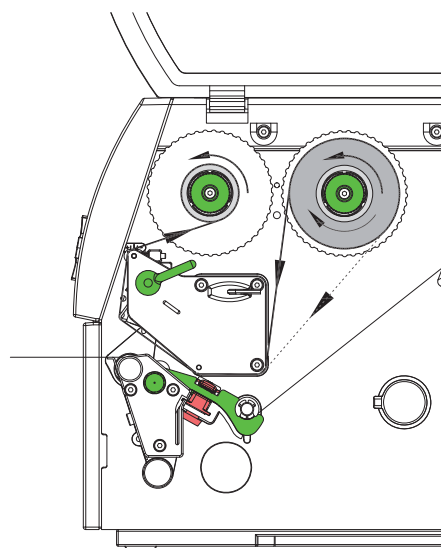


Figura 11 Percorso del nastro transfer

1. Prima di inserire il nastro transfer, pulire la testa di stampa (▷ 6.3 a pagina 18).
2. Ruotare la leva (6) in senso antiorario per sollevare la testa di stampa.
3. Spingere il rotolo di nastro transfer (1) sullo svolgitore (2), in modo tale che lo strato di colore del nastro sia rivolto verso il basso durante lo svolgimento.
4. Posizionare il rotolo di nastro transfer (1) sullo svolgitore in modo tale che le due estremità del rotolo si trovino su valori della scala identici.
5. Reggere il rotolo di nastro transfer (1) e ruotare la manopola sullo svolgitore (3) in senso antiorario, fino a fissare il rotolo.

**Indicazione!**

Per avvolgere il nastro transfer, utilizzare l'anima dalla larghezza compresa tra quella del nastro e 115 mm.

6. Spingere un'anima (4) adeguata sull'avvolgitore di nastri transfer (5) e posizionarla e fissarla allo stesso modo del rotolo di nastro.
7. Condurre il nastro transfer attraverso la meccanica di stampa come rappresentato nella figura 11. La linea continua vale per nastri con il lato rivestito avvolto verso l'interno, mentre quella tratteggiata per i nastri con il lato rivestito avvolto verso l'esterno.
8. Fissare l'estremità iniziale del nastro transfer centrandolo sull'anima (4) con un nastro adesivo. Nell'impiego di anime più larghe del nastro transfer, utilizzare la scala graduata (7) sull'angolo di addendum per orientare il nastro. Osservare il senso di rotazione dell'avvolgitore del nastro transfer in senso antiorario.
9. Ruotare l'avvolgitore del nastro transfer (5) in senso antiorario per lisciare il nastro transfer.
10. Ruotare la leva (6) in senso orario per bloccare la testa di stampa.

4.4 Regolazione del percorso del nastro transfer

La formazione di pieghe nel percorso del nastro transfer può provocare errori di stampa. Per evitare che si formino delle pieghe, è possibile regolare il rinvio del nastro transfer.



Indicazione!

La regolazione va preferibilmente effettuata durante la stampa.

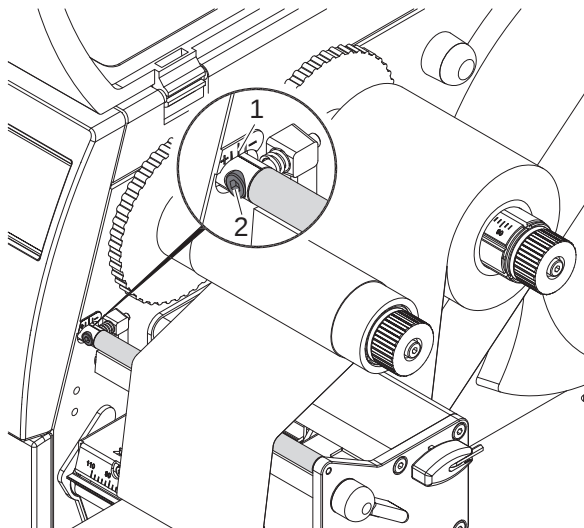


Figura 12 Regolazione del percorso del nastro transfer

1. Leggere ed eventualmente annotare la regolazione attuale della scala graduata (1).
2. Ruotare la vite (2) con la chiave esagonale e osservare il comportamento del nastro.
In direzione + viene teso il bordo interno del nastro transfer, in direzione – il bordo esterno.

4.5 Regolazione del sistema di pressione della testa

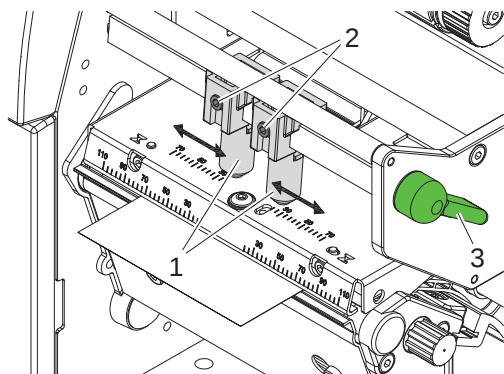


Figura 13 Regolazione del sistema di pressione della testa

La testa di stampa viene premuta con due slittoni (1), che nella loro posizione di base si trovano al centro dell'angolo di addendum. Questa regolazione può essere conservata per la maggior parte degli usi.

Nel caso in cui utilizzando materiali molto larghi la stampa dovesse risultare più chiara ai margini, è possibile spostare gli slittoni:

1. Ruotare la leva (3) in senso orario per bloccare la testa di stampa.
2. Allentare le viti senza testa (2) nei due slittoni (1) con la chiave esagonale.
3. Spostare simmetricamente gli slittoni fino ad un valore massimo della scala di 70.
4. Stringere (2) le viti senza testa..

**Attenzione!**

Danneggiamento della testa di stampa a causa di un impiego improprio

- ▶ Non toccare il lato inferiore della testa di stampa con le dita o con oggetti acuminati.
- ▶ Accertarsi che le etichette siano prive di impurità.
- ▶ Verificare che la superficie delle etichette sia liscia. Le etichette ruvide hanno l'effetto di uno smeriglio e riducono la durata della testa di stampa.
- ▶ Stampare con la temperatura più bassa possibile della testa di stampa.

La stampante è pronta per l'uso una volta stabiliti tutti i collegamenti e inserite le etichette ed eventualmente il nastro transfer.

Sincronizzazione del percorso della carta

Dopo aver inserito il materiale da stampare, nella modalità di taglio è necessario effettuare una sincronizzazione del percorso della carta. La prima etichetta riconosciuta dal sensore viene portata in posizione di stampa e tutte le etichette precedenti vengono trasportate al di fuori della stampante. Ciò impedisce che nella modalità di taglio sia errata la lunghezza di taglio del primo segmento. Questo potrebbe rendere inutilizzabile la prima etichetta.

- ▶ Premere il tasto **feed** per avviare la sincronizzazione.
- ▶ Rimuovere le etichette vuote tagliate con l'avanzamento.

**Indicazione!**

La corsa di sincronizzazione non è necessaria se la testa di stampa non è stata aperta tra un ordine di stampa e l'altro, anche se la stampante era spenta.

6.1 Indicazioni sulla pulizia



Pericolo!

Pericolo di morte per scarica elettrica!

- ▶ **Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, separare la stampante dalla rete elettrica.**

La stampante per etichette richiede solo pochissima manutenzione.

È importante che la testa di stampa venga regolarmente pulita. Ciò garantisce sempre una stampa di buona qualità e contribuisce notevolmente ad impedire un'usura prematura della testa.

Per il resto, la manutenzione si limita ad una pulizia mensile dell'apparecchiatura.



Attenzione!

Danneggiamento della stampante con detergenti aggressivi!

Non utilizzare abrasivi o solventi per la pulizia delle superfici esterne o dei gruppi costruttivi.

- ▶ Rimuovere la polvere e filamenti di carta dalla zona di stampa con un pennello morbido o l'aspirapolvere.
- ▶ Pulire le superfici esterne con un detergente universale.

6.2 Pulizia del rullo pressore

Eventuali impurità presenti sul cilindro compressore possono compromettere l'immagine di stampa e il trasporto del materiale.

- ▶ Spostare la testa di stampa.
- ▶ Rimuovere le etichette e il nastro transfer dalla stampante.
- ▶ Rimuovere depositi con detergenti per rulli ed un panno morbido.
- ▶ Se il rullo presenta danneggiamenti, sostituirlo. ▷ Manuale di assistenza tecnica

6.3 Pulizia della testa di stampa

Intervali di pulizia:

Stampante termica diretta	- ad ogni cambio del rotolo di etichette
Stampante termica transfer	- ad ogni cambio del rotolo di nastro transfer

Durante la stampa, sulla testa di stampa possono accumularsi impurità che possono compromettere la qualità di stampa, ad es. con differenze di contrasto o strisce verticali.



Attenzione!

Danneggiamento della testa di stampa!

Per la pulizia della testa di stampa, non utilizzare oggetti affilati o acuminati.

Non toccare lo strato di vetro protettivo della testa di stampa.



Attenzione!

Pericolo di lesione con la testa di stampa bollente.

Accertarsi che la testa di stampa si sia raffreddata prima di passare alla pulizia.

- ▶ Spostare la testa di stampa.
- ▶ Rimuovere le etichette e il nastro transfer dalla stampante.
- ▶ Pulire la testa di stampa con un pennino speciale per pulizia o un bastoncino d'ovatta imbevuto d'alcol.
- ▶ Lasciar asciugare la testa di stampa per 2 - 3 minuti.

7 Eliminazione dell'errore

7.1 Tipi di errore

In caso di errore, il sistema diagnostico lo segnala sullo schermo. A seconda dell'errore, la stampante viene posta in uno dei 3 stati di errore possibili.

Stato	Display	Tasto	Osservazione
Errore correggibile		pause lampeggia cancel si illumina	▷ 3.4 a pagina 11
Errore non correggibile		cancel lampeggia	
Errore di sistema		-	

Tabella 5 Stati di errore

7.2 Soluzione del problema

Problema	Causa	Eliminazione
Il nastro transfer si spiegazza	Rinvio del nastro transfer non regolato	Regolazione del percorso del nastro transfer ▷ 4.4 a pagina 16
	Nastro transfer troppo largo	Utilizzare nastro transfer poco più largo dell'etichetta.
La stampa presenta cancellazioni o punti vuoti	Presenza d'impurità sulla testa di stampa	Pulizia della testa di stampa ▷ 6.3 a pagina 18
	Temperatura troppo elevata	Ridurre la temperatura tramite il software.
	Combinazione svantaggiosa di etichette e nastro transfer	Utilizzare un altro tipo di nastro o un nastro di un'altra marca.
La stampante non si arresta all'esaurimento del nastro transfer	Nel software è selezionata la stampa termica	Modificare la stampa in stampa termica transfer nel software.
La stampante stampa una serie di segni al posto del formato dell'etichetta	La stampante si trova nell'ASCII Dump Mode	Terminare l'ASCII Dump Mode.
La stampante trasporta il materiale di etichette ma non il nastro transfer	Nastro transfer non inserito correttamente	Verificare ed eventualmente correggere il percorso del nastro transfer e l'orientamento del lato rivestito.
	Combinazione svantaggiosa di etichette e nastro transfer	Utilizzare un altro tipo di nastro o un nastro di un'altra marca.
La stampante stampa solo ogni 2 etichette	Impostazione di un formato troppo grande nel software.	Modificare l'impostazione del formato nel software.
Linee bianche verticali nella stampa	Presenza d'impurità sulla testa di stampa	Pulizia della testa di stampa ▷ 6.3 a pagina 18
	Testa di stampa difettosa (guasto dei punti di riscaldamento)	Sostituire la testa di stampa. ▷ Manuale di assistenza tecnica
Linee bianche orizzontali nella stampa	La stampante funziona nella modalità di taglio con l'impostazione Ritorno carta > Intelligente.	Modificare l'impostazione in Ritorno carta > Sempre Attivo. ▷ Manuale di configurazione
Stampa più chiara su un lato	Presenza d'impurità sulla testa di stampa	Pulizia della testa di stampa ▷ 6.3 a pagina 18

Tabella 6 Soluzione del problema

7.3 Messaggi di errore ed eliminazione degli errori

Messaggio di errore	Causa	Eliminazione
Barcode troppo grande	Codice a barre troppo grande per la zona assegnata sull'etichetta	Ridurre o spostare il codice a barre.
Batteria scarica	La batteria della PC Card è scarica	Sostituire la batteria nella in PC Card.
Blocco Taglio	La lama non divide il materiale, ma può tornare nella posizione di partenza	Premere il tasto cancel . Sostituire il materiale.
	La lama resta incastrata nel materiale	Spegnere la stampante. Rimuovere il materiale incastrato. Accendere la stampante. Riavviare l'ordine di stampa. Sostituire il materiale.
	Lama senza funzione	Spegnere e riaccendere la stampante. Informare il servizio di assistenza nel caso in cui l'errore si verifichi nuovamente.
Buffer pieno	Buffer d'immissione dati completo, il computer tenta di inviare ulteriori dati	Utilizzare la trasmissione dati con protocollo (preferibilmente RTS/CTS).
Disp. non colleg	La programmazione non avvia l'apparecchio presente	Collegare l'apparecchio opzionale o correggere la programmazione.
Err. protocollo	La stampante riceve un comando sconosciuto o errato dal computer.	Premere il tasto pause per ignorare il comando o premere il tasto cancel per interrompere l'ordine di stampa.
Err. Scrittura	Errore di hardware	Ripetere il processo di scrittura. Riformattare la scheda.
Err. Struttura	Errore nell'indice della scheda di memoria, accesso ai dati non sicuro	Riformattare la scheda di memoria.
Err. Voltaggio	Errore di hardware	Spegnere e riaccendere la stampante. Informare il servizio di assistenza nel caso in cui l'errore si verifichi nuovamente. Viene indicata la tensione mancata. Annotarla.
Errore ADC	Errore di hardware	Spegnere e riaccendere la stampante. Informare il servizio di assistenza nel caso in cui l'errore si verifichi nuovamente.
Errore Barcode	Contenuto del codice a barre non valido, ad es. segni alfanumerici nel codice a barre numerico	Correggere il contenuto del codice a barre.
Errore Config	Errore nella memoria di configurazione	Riconfigurare la stampante. Informare il servizio di assistenza nel caso in cui l'errore si verifichi nuovamente.
Errore FPGA	Errore di hardware	Spegnere e riaccendere la stampante. Informare il servizio di assistenza nel caso in cui l'errore si verifichi nuovamente.
Errore Lettura	Errore di lettura durante l'accesso alla scheda di memoria	Verificare i dati sulla scheda di memoria. Proteggere i dati. Riformattare la scheda.
Errore Testa	Errore di hardware	Spegnere e riaccendere la stampante. Sostituire la testa di stampa nel caso in cui l'errore si verifichi nuovamente.
Err. USB Apparato in blocco	L'apparecchio USB viene riconosciuto ma non funziona	Non utilizzare l'apparecchio USB.
Err. USB Troppa potenza	L'apparecchio USB consuma troppa corrente	Non utilizzare l'apparecchio USB.
Err. USB Disp. sconosciuto	L'apparecchio USB non viene riconosciuto	Non utilizzare l'apparecchio USB..
File non trovato	Chiamata di un file inesistente dalla scheda di memoria	Verificare il contenuto della scheda di memoria.
Fine Carta	Materiale da stampare esaurito	Inserimento del materiale
	Errore nel percorso della carta	Verificare il percorso della carta.
Fine Nastro	Nastro transfer esaurito	Inserire un nuovo nastro transfer.
	Benché debbano essere lavorate le termoetichette, nel software è impostata la stampa transfer	Annullare l'ordine di stampa. Impostare nel software la stampa termica. Riavviare l'ordine di stampa.

Messaggio di errore	Causa	Eliminazione
Fine Nastro	Nastro transfer fuso durante la stampa	Annullare l'ordine di stampa. Modificare il livello di riscaldamento tramite il software. Pulizia della testa di stampa ▷ 6.3 a pagina 18 Inserimento del nastro transfer. Riavviare l'ordine di stampa.
Font non trovato	Errore nel font di download selezionato	Annullare l'ordine di stampa, Cambiare il font.
Manca Dim Etich	Dimensioni delle etichette non definito nella programmazione	Verificare la programmazione.
Manca Etich.	Sulla striscia di etichette mancano diverse etichette	Premere ripetutamente il tasto pause , fino a quando viene rilevata l'etichetta successiva sulla striscia.
	Il formato di etichette indicato nel software non coincide con quello effettivo	Annullare l'ordine di stampa. Modificare il formato di etichette nel software. Riavviare l'ordine di stampa.
	Nella stampante si trova materiale a modulo continuo, tuttavia il software attende etichette	Annullare l'ordine di stampa. Modificare il formato di etichette nel software. Riavviare l'ordine di stampa.
Memoria Piena	Ordine di stampa troppo grande: ad es. a causa dei font caricati, grafiche grandi	Annullare l'ordine di stampa. Ridurre la quantità dei dati da stampare.
Nessun record	Errore dell'opzione Scheda di memoria durante l'accesso alla banca dati	Verificare la programmazione e il contenuto della scheda di memoria.
No DHCP-Server	La stampante è configurata per DHCP e non è presente alcun server DHCP oppure il server DHCP non è attualmente disponibile	Disinserire DHCP nella configurazione e assegnare un indirizzo IP fisso. Informare l'amministratore di rete.
No Link	Collegamento di rete mancante	Verificare il cavo di rete e la spina. Informare l'amministratore di rete.
No SMTP-Server	La stampante è configurata su SMTP e non è presente alcun server SMTP oppure il server SMTP non è attualmente disponibile	Disattivare SMTP nella configurazione.. Attenzione! Non è poi possibile effettuare un avvertimento per e-mail (EAlert)! Informare l'amministratore di rete.
No Timeserver	Time server selezionato nella configurazione, tuttavia nessun time server presente oppure il time server non è attualmente disponibile.	Disattivare il time server nella configurazione. Informare l'amministratore di rete.
Nome già esistente	Nome del campo assegnato due volte nella programmazione diretta	Correggere la programmazione.
Protezz.Scritt.	Protezione contro la scrittura della PC Card attivata.	Disattivare la protezione contro la scrittura.
Rimuovere il nastro	Nastro transfer inserito, benché la stampante sia impostata sulla stampa termica diretta	Rimuovere il nastro transfer per la stampa termica diretta.
		Per la stampa termica transfer, attivare Stampa transfer nella configurazione della stampante o nel software.
Scheda Piena	La scheda di memoria non può salvare ulteriori dati	Sostituire la scheda di memoria.
Scheda Sconosc	Scheda di memoria non formattata Tipo di scheda di memoria non supportato	Formattare la scheda, utilizzare un altro tipo di scheda.
Testa Alzata	Testa di stampa non bloccata	Bloccare la testa di stampa.
Testa Calda	Riscaldamento eccessivo della testa di stampa	Dopo una pausa, l'ordine di stampa procede automaticamente. Se l'errore si ripete, ridurre il livello di riscaldamento o la velocità di stampa.
Versione errata	Errore durante il caricamento di un nuovo firmware. Firmware non corrispondente allo stato dell'hardware	Caricare il firmware adeguato.

Tabella 7 Messaggi di errore ed eliminazione degli errori

8.1 Dimensioni etichette / rotolo in continuo

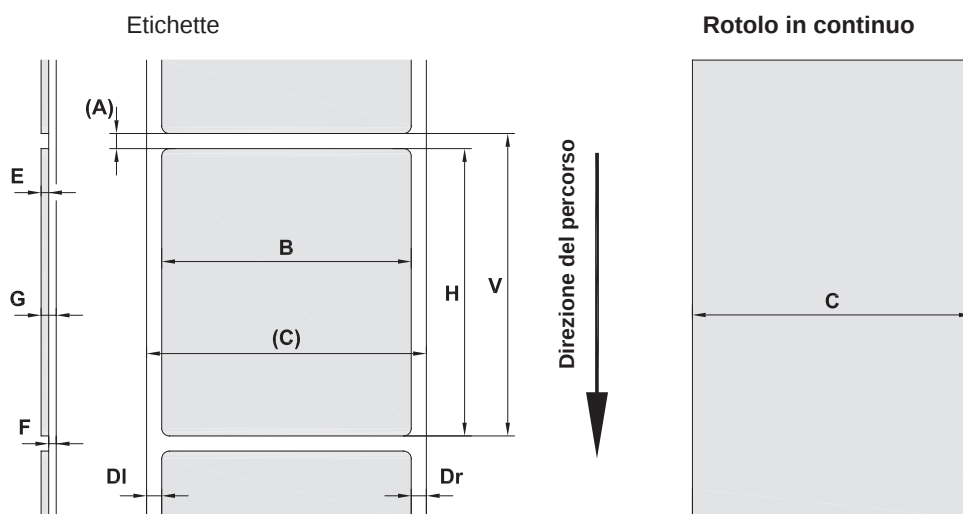


Figura 14 Dimensioni etichette / rotolo in continuo

Misura	Nome	Misure in mm
B	Larghezza dell'etichetta	4 - 106
H	Lunghezza dell'etichetta	5 - 1000
-	Lunghezza di tear-off	> 30
-	Lunghezza di taglio con lama di taglio CU4 con lama di perforazione PCU4	> 5 > 12
-	Lunghezza di perforazione	> 5
A	Distanza etichette	> 2
C	Larghezza materiale portante o a modulo continuo Guaina termoretrattile	25 - 110 5 - 110
DI	Bordo sinistro	≥ 0
Dr	Bordo destro	≥ 0
E	Spessore etichetta	0,025 - 0,7
F	Spessore materiale portante	0,03 - 0,1
G	Spessore totale etichetta + materiale portante	0,055 - 0,8
Q	Spessore materiale a modulo continuo Guaina termoretrattile (pressata) Guaina termoretrattile (non pressata)	0,055 - 1,2 < 1,2 < 4,5
V	Avanzamento	> 7
- Con etichette di piccole dimensioni, materiali sottili o un forte adesivo, possono esserci delle limitazioni. Applicazioni critiche devono essere testate e autorizzate. - Osservare la resistenza alla flessione! Il materiale deve poter aderire al rullo pressore! - Materiali molto sottili devono avere uno spessore minimo maggiore, ad es. Q = 0,4 con C = 5 !		

Tabella 8 Dimensioni etichette / rotolo in continuo

8.2 Dimensioni dell'apparecchio

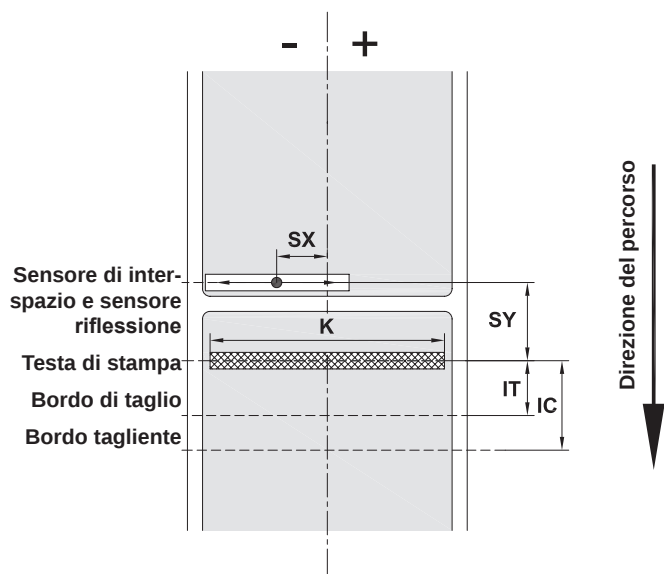


Figura 15 Dimensioni dell'apparecchio

Misura	Nome	Misure in mm
IC	Distanza linea di stampa – bordo tagliente lama con lama di taglio CU4	18,8
	con lama di perforazione PCU4	19,5
IT	Distanza linea di stampa – bordo tear-off	13,5
K	Larghezza di stampa con testa di stampa 300 / 600 dpi	105,6
SX	Distanza sensore riflessione faccia / riflessione retro – centro del percorso carta ossia distanza consentita delle marcature a riflessione e punzonature dal centro del materiale	-53 - ± 0
SY	Distanza sensore riflessione faccia / riflessione retro – linea di stampa	46,0

Tabella 9 Dimensioni dell'apparecchio

8.3 Misure per le marcature a riflessione

Etichette con marcature a riflessione

Rotolo in continuo con marcature a riflessione

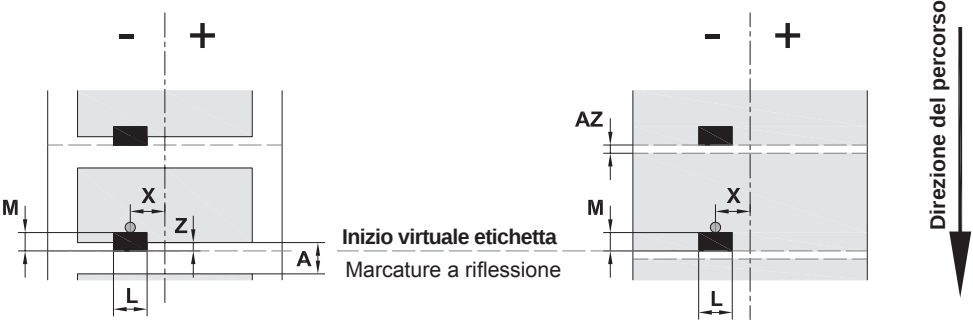
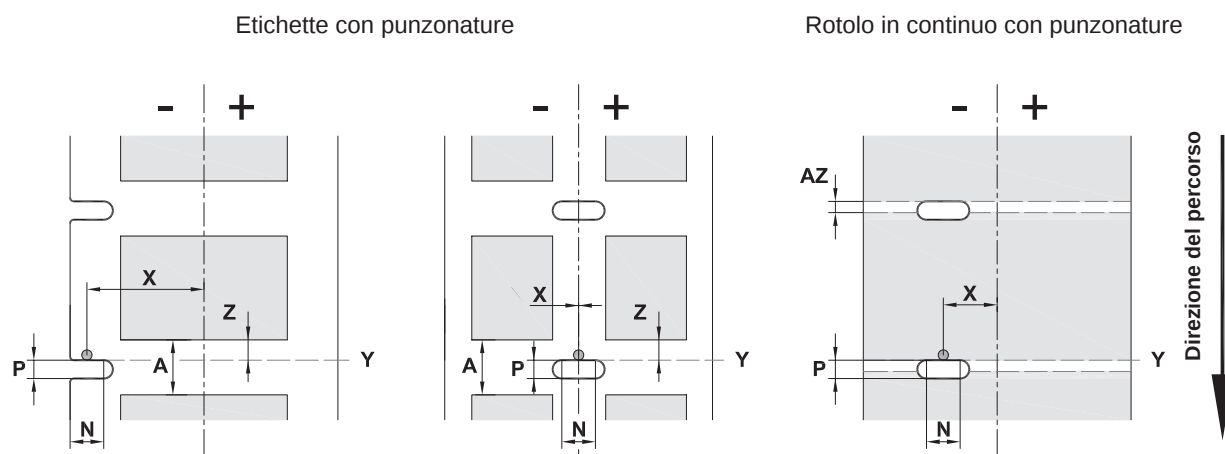


Figura 16 Misure per le marcature a riflessione

Misura	Nome	Misure in mm
A	Distanza etichette	> 2
AZ	Distanza area di stampa	> 2
L	Larghezza della marcatura a riflessione	> 5
M	Altezza della marcatura a riflessione	3 - 10
X	Distanza marcatura – centro del percorso carta	-53 - ±0
Z	Distanza inizio virtuale etichetta – inizio effettivo etichetta ► Adattare l'impostazione del software	da 0 a A / consigliato : 0
	- Le marcature a riflessione devono trovarsi sul retro del materiale. - Barriera fotoelettrica delle etichette per marcature a riflessione sul lato anteriore a richiesta. - I dati valgono per marcature nere. - Le marcature colorate non vengono eventualmente rilevate. ► Eseguire test preliminari.	

Tabella 10 Misure per le marcature a riflessione

8.4 Misure per le punzonature



per punzonatura bordo
Spessore minimo materiale portante 0,06 mm

Figura 17 Misure per le punzonature

Misura	Nome	Misure in mm
A	Distanza etichette	> 2
AZ	Distanza area di stampa	> 2
N	Larghezza della punzonatura	> 5
P	Altezza della punzonatura	2 - 10
X	Distanza punzonatura - centro del percorso carta	-53 - ± 0
Y	Inizio etichetta rilevato dal sensore con rilevamento a riflessione faccia	Bordo d'uscita punzonatura
Z	Distanza inizio etichetta rilevato - inizio effettivo etichetta ► Adattare l'impostazione del software	0 fino a A-P

Tabella 11 Misure per le punzonature

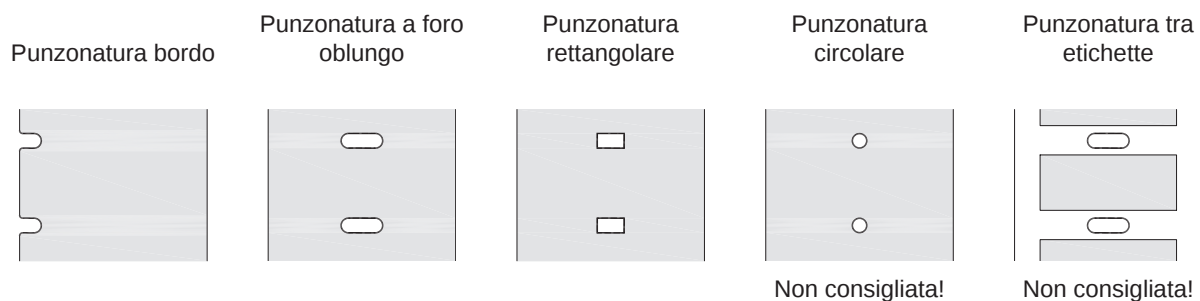


Figura 18 Esempi di punzonature



Gesellschaft für Computer-
und Automations-
Bausteine mbH & Co KG
Wilhelm-Schickard-Str. 14
D-76131 Karlsruhe,
Germany

Dichiarazione di conformità CE

Con la qui presente, dichiariamo che la macchina di seguito descritta, per la concezione e il tipo di costruzione, nonché nell'esecuzione da noi messa in circolazione, è conforme ai requisiti fondamentali in materia di sicurezza e sanità delle Direttive CE attinenti. La presente dichiarazione perde la sua validità nel caso in cui vengano apportate modifiche alla macchina o allo scopo d'utilizzo da noi non autorizzate.

Apparecchio:

Stampante transfer / Stampante termica diretta

Modello:

A4+M

Direttive e normative CE applicate:

- **Direttiva CE sulle macchine**

- Sicurezza della macchina

98/37/CE

DIN EN ISO 12100-1:2003
DIN EN ISO 12100-2:2003

- **Direttiva CE sulla bassa tensione**

- Sicurezza di apparecchiature informative e macchine per ufficio

2006/95/CE

EN 60950-1:2006

- **Direttiva CE sulla CEM**

- Valori limite per radiodisturbi da apparecchiature tecniche per la trasmissione di informazioni
- Dispositivi di resistenza di disturbo
Valori limite e procedure di prova
- Correnti armoniche
- Fluttuazioni della tensione / Flicker

2004/108/CE

EN 55022:2006 - Classe A

EN 55024:2003

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:2005

Per il produttore sottoscrive:

cab Produkttechnik Sömmerda
Gesellschaft für Computer-
und Automationsbausteine mbH
99610 Sömmerda

Sömmerda, 15.12.08

Erwin Fascher
Amministratore

10 Indice analitico

A

Accensione	8
Adattare l'alloggiamento per rotoli	12
Adesivi con segnalazioni di pericoli	5
Alimentazione di corrente	4
Ambiente	4
Attivare la guida.....	11

B

Batteria al litio	5
Collegamento	8

D

Dichiarazione di conformità CE	26
Dimensioni dell'apparecchio	23
Dimensioni etichette	22
Display grafico	9

E

Errore	
Indicazione	19
Tipi	19
Eliminazione	20
Messaggi	20
Stati.....	19
Errore correggibile.....	10
Errore di sistema	10
Errore non correggibile.....	10

F

Funzioni dei tasti.....	11
Modalità di stampa.....	11
Menu Offline	11

I

In Linea.....	10
Indicazioni di sicurezza.....	4
Indicazioni sulla pulizia.....	18
Informazioni importanti	4
Inserimento dei rotoli di etichette.....	12
Inserimento del materiale	12
Inserimento del nastro transfer.....	15
Inserimento delle etichette a modulo continuo	14
Inserire le etichette	12
Installazione.....	8

L

Lavori di assistenza.....	5
Lavori più complessi	5

M

Marcature a riflessione	24
Menu Offline	11
Modalità a risparmio energetico	10

P

Pannello di controllo	9
Pausa	10
Portata di rifornimento	8
Pulizia del rullo pressore	18
Pulizia	18
Testa di stampa.....	18
Rullo pressore.....	18
Punzonature	25

R

Rappresentazione dell'apparecchio ...	6
Regolazione del percorso del nastro transfer	16
Regolazione del sistema di pressione della testa.....	16
Regolazione della barriera fotoelettrica delle etichette.....	16
Rotolo in continuo.....	22

S

Sballo.....	8
Simboli.....	9
Sincronizzazione del percorso della carta	17
Smaltimento compatibile con l'ambiente	5
Soluzione del problema.....	19
Stampe Etich.	10
Stati della stampante	10
Superficie di navigazione.....	9

T

Tasto	
cancel	11
immissione.....	11
feed	11
menu	11
pause	11
Tensione di rete	8
Testa di stampa	
Danneggiamento	17
Pulizia	18

U

Uso appropriato	4
-----------------------	---

Questa pagina è stata lasciata intenzionalmente vuota.